

**permanenze
e metamorfosi
del territorio:**

**la società
del futuro
tra urbanità
e natura**

**villa saroli
viale franscini 9
lugano**

biennale

ipa

**istituto
internazionale
di architettura**

**territorial permanencies
and metamorphoses:
society of the future
between the urban and
the natural**

**26
– 28**

**aprile
2018**

Dopo il successo della prima edizione, torna la **Biennale i2a** per parlare di futuro. Conferenze, mostre, proiezioni cinematografiche e passeggiate urbane: l'ambiente conviviale che contraddistingue **i2a** concentrato in tre giorni di scambio e arricchimento su quello che sarà il **territorio**, insieme ad alcuni tra i protagonisti **svizzeri** ed **internazionali del dibattito contemporaneo**.

After the success of the first edition, the **Biennale i2a** returns to talk about the future. Conferences, exhibitions, film screenings and urban walks: the convivial environment that distinguishes **i2a** concentrated in three days of exchange and enrichment on what will be the **territory**, together with some of the **Swiss** and **international protagonists of the contemporary debate**.

Giovedì 26 aprile 2018
Thursday 26th April 2018

14.00

Prologo | Prologue

Passeggiata urbana a Bellinzona con *Metropoli Svizzera* | Urban walk with *Metropoli Svizzera* in Bellinzona

17.00

Preview per i delegati SIA | Preview for SIA delegates

Mostra | Exhibition **Vertical Urban Factory**
Con | With **Nina Rappaport**, Autrice e curatrice
Author and curator (Yale School of Architecture)

18.00

Apertura della Biennale i2a
Biennale i2a opening

Simona Genini, Presidente i2a friends
President i2a friends

Stefano Rizzi, Direttore Divisione dell'economia
Director Economy division (Cantone Ticino)

Michele Bertini, Vicesindaco di Lugano
City of Lugano Deputy Mayor

Discorso di Benvenuto | Welcome speech
Ludovica Molo, Direttrice i2a e co-curatrice della Biennale i2a | Director i2a and co-curator of the Biennale i2a

Ariane Widmer e Caspar Schärer, Co-curatori della Biennale i2a | Co-curators of the Biennale i2a

Vernissage esposizione | Exhibition opening
Vertical Urban Factory

Introduzione di | Introduction by
Cyril Veillon, Direttore Archizoom | Director Archizoom (EPFL)

Presentazione di | Lecture by
Nina Rappaport, Autrice e curatrice | Author and curator (Yale School of Architecture)

19.30

Rinfresco | Refreshment

20.30 *

Cinema Iride, Quartiere Maghetti, Lugano
Proiezione di | Projection of
Batushas Haus un documentario di | a documentary by
Tino Glimmann, Jan Gollob, 2016 — Switzerland
Scelto e commentato da | Selected and commented by
Caspar Schärer

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

ti Repubblica e Cantone Ticino
Dipartimento del territorio

LVGA Città di Lugano

Association
Métropole Suisse
Vereinen
Metropole Schweiz
Associazione
Metropoli Svizzera

sia
schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects

BSA Bund Schweizer Architekten
FAS Fédération des Architectes Suisses
Federazione Architetti Svizzeri

VLP-ASPAN
Schweizer Verband für Raumplanung
Association suisse pour l'aménagement du territoire
Associazione svizzera per la pianificazione del territorio

FSAP
Fédération suisse des urbanistes
Fachverband Schweizer Raumplaner
Federazione svizzera degli urbanisti

FSU

usic
Union Suisse des Sociétés d'Ingénieurs-Consultants
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieurunternehmen
Unione Svizzera degli Studi Consulenti d'Ingegneria
Swiss Association of Consulting Engineers

FONDATION
OERTLI
STIFTUNG

*
Costo totale 120.-/persona tutto compreso,
60.-/persona per i2a friends
Total cost 120.-/person program all inclusive,
60.-/person for i2a friends

**
Al Consolato generale d'Italia (in prossimità di i2a)
At the Italian consulate (next door to i2a)

Venerdì 27 aprile 2018
*** Friday 27th April 2018**

10.30

Passeggiata urbana dalla foce del Cassarate
al Cinestar | Urban walk from the Cassarate mouth
to Cinestar

Sophie Agata Ambroise, Architetto paesaggista
Landscape architect
Guido Desigis, Architetto | Architect

12.30

Picnic a Villa Saroli | Picnic at Villa Saroli

13.30 **

Apertura della 1a sessione
Dinamica e interdipendenza:
tra urbanità e natura
Opening Session 1
Dynamic and interdependence:
between urbanity and nature

Introduzione di | Introduction by
Ludovica Molo, Direttrice i2a e co-curatrice della Biennale i2a | Director i2a and co-curator of the Biennale i2a

Intervento di | Lecture by
Paolo Poggiati, Capo Sezione Sviluppo Territoriale
Head Section Territorial Development (Canton Ticino)

Intervento di | Lecture by
Frédéric Bonnet, Architetto e professore AAM
Architect and Professor AAM

Discussione | Discussion

Pausa | Break

15.30 **

Lost in transition? Territories of tomorrow
Tavola rotonda moderata da | Panel discussion chaired by
Cédric Van der Poel, Co-direttore di Espazium.ch
Co-director of Espazium.ch

Con | With

Stefana Broadbent, Antropologa digitale | Digital anthropologist

Lukas Bühlmann, Direttore VLP-ASPAN | Director VLP-ASPAN

Marco Hubeli, Direttore Dicastero Sviluppo Territoriale della Città di Lugano | Director Office for the Urban Development of Lugano

Claudia Moll, Co-presidente BSLA-FSAP
Co-president BSLA-FSAP

Lena Poschet, Ufficio Federale per lo Sviluppo Territoriale | Federal Office for Spatial Development

Jonathan Sergison, Architetto e professore AAM
Architect and professor AAM

Discussione | Discussion

Pausa | Break

19.00 **

Un altro sguardo: due case study
Un altro sguardo: two case studies

Giovanni Netzer, Fondatore e direttore Origen Festival Cultural a Riom (premio Wakker 2018) | Founder and director Origen Festival Cultural in Riom (prix Wakker 2018)

Dieter Dietz, Architetto, urbanista e professore associato EPFL | Architect, urbanist and associated professor EPFL

20.00

Cena a Villa Saroli | Dinner at Villa Saroli

21.30

Open Bar & Music @ Villa Saroli

Sabato 28 aprile 2018
*** Saturday 28th April 2018**

10.00 **

Colazione | Breakfast

10.30 **

Apertura della 2a sessione
Assumersi la responsabilità:
la società del futuro
Opening session 2
Taking the responsibility:
the society of the future

Benvenuto di | Welcome by
Marco Borradori Sindaco della Città di Lugano
City of Lugano Mayor

Raffaella Castagnola, Direttrice della Divisione della cultura e degli studi universitari | Director of Divisione della cultura e degli studi universitari (Cantone Ticino)

Statement

Isabelle Chassot, Direttrice dell'Ufficio Federale della Cultura | Director Federal Office of Culture

Régards croisés

Francesco Cara, Designer e imprenditore | Designer and entrepreneur

Hans Widmer, Autore | Author

The policy whisperer

Peter Swinnen, Architetto | Architect

Pranzo | Lunch

13.30 **

Home alone? Citizens and the public sphere
Tavola rotonda moderata da | Panel discussion chaired by
Judit Solt, Caporedattrice di TEC21 | Editor-in-chief of TEC21

Con | With

Ruedi Baur, Designer e autore | Designer e author

Stefan Kurath, Responsabile Institut Urban Landscape ZHAW | Responsible Institut Urban Landscape ZHAW

Luciana Mastrillo, Sezione Sviluppo Territoriale Divisione Spatial Development (Cantone Ticino)

Francesca Pedrina, Vicepresidente FSU
Vice-president FSU

Brigit Wehrli Schindler, Sociologa | Sociologist

Joris van Wezemaal, Direttore designato SIA | SIA appointed Director

Discussione | Discussion

Pausa | Break

16.00 **

Chiusura panoramica | Closing overview
Ariane Widmer e Caspar Schärer, Co-curatori della Biennale i2a | Co-curators of the Biennale i2a

Conclusione | Conclusion

Ludovica Molo, Direttrice i2a e co-curatrice della Biennale i2a | Director i2a and co-curator of the Biennale i2a

www.biennale.i2a.ch
facebook.com/i2a.ch
+41 91 966 13 87

Iscrizioni
info@i2a.ch

Registration
info@i2a.ch